



Искусство перевода
Объединяет народы



Искусство перевода сближает народы

НОЧНАЯ ПЕСНЯ

Иоганн
Вольфганг
Гёте

*Über allen Gipfeln
Ist Ruh,
In allen Wipfeln Spürest du
Kaum einen Hauch;
Die Vögelein schweigen
Im Walde.
Warte nur, balde
Ruhest du auch.* 1780 г.

**ПОДСТРОЧНЫЙ
ПЕРЕВОД**
*Над всеми вершинами
покой.
Во всех верхушках
деревьев
ощутишь ты
едва ли дуновение.
Птички смолкли в
лесу.
Подожди только:
скоро отдохнёшь ты
тоже.*





Искусство перевода сближает народы

НОЧНАЯ ПЕСНЯ

**Иоганн
Вольфганг
Гёте**



**Мирно высятся горы.
В полусон
Каждый листик средь бора
На краю косогора
Погружен.
Птичек замерли хоры.
Погоди: будет скоро
И тебе угомон.**

Б.Пастернак



**Горные вершины
Спят во тьме ночной,
Тихие долины
Полны свежей мглой;
Не пылит дорога,
Не дрожат листья...
Подожди немного -
Отдохнешь и ты!**

М.Лермонтов

Искусство перевода сближает народы

НОЧНАЯ ПЕСНЯ



*Иоганн
Вольфганг
Гёте*



Ф-П Шуберт

В.Гапонцев



А.Варламов

Искусство перевода сближает народы



*Как называется сказка,
иллюстрацию к которой вы
видите?*

Вспомните сюжет

Мы с вами – жюри международного конкурса

«СПЯЩАЯ КРАСАВИЦА»

*Давайте посмотрим работы и выберем
победителей по следующим номинациям:*

- Лучшее соответствие сюжету*
- Яркость и доступность восприятия*
- Зрительские симпатии*

Искусство перевода сближает народы



Джон Кольер



В.Васнецов

3

4

2

10

5

6

8

9

7

Домашнее задание

- ***Стр. 48-53***
- ***Создайте афиши или дипломы победителей для международного конкурса «СПЯЩАЯ КРАСАВИЦА»***